



Here, you will find your spiritual home.
 이곳은 마음의 고향
 这里,就是心灵的家园。
 ここにあるのは、心のふるさと

発行 Publication 발행 发行

大分県由布市 商工観光課

由布市湯布院町川上3738番地1
 TEL 0977-84-3111 FAX 0977-84-3121

Yufu City Commerce and Tourism Division

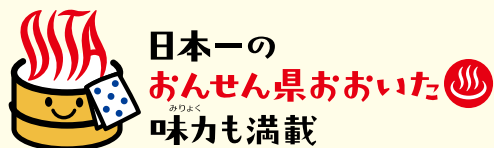
3738-1 Kawakami, Yufuin-cho, Yufu-shi, Oita-ken
 TEL 0977-84-3111 FAX 0977-84-3121

오이타현 유후시 상공관광과

유후시 유후인초 가와카미 3738번지의 1
 TEL 0977-84-3111 FAX 0977-84-3121

大分县由布市 商工観光課

由布市湯布院町川上3738番地1
 TEL 0977-84-3111 FAX 0977-84-3121



Oita: Japan's best hot Springs hot spot Full of flavors

일본 제일의 온천현 오이타 별미도 한가득

日本之最・温泉县大分 美食的天堂

<http://www.city.yufu.oita.jp/>

大分県由布市観光ガイドブック

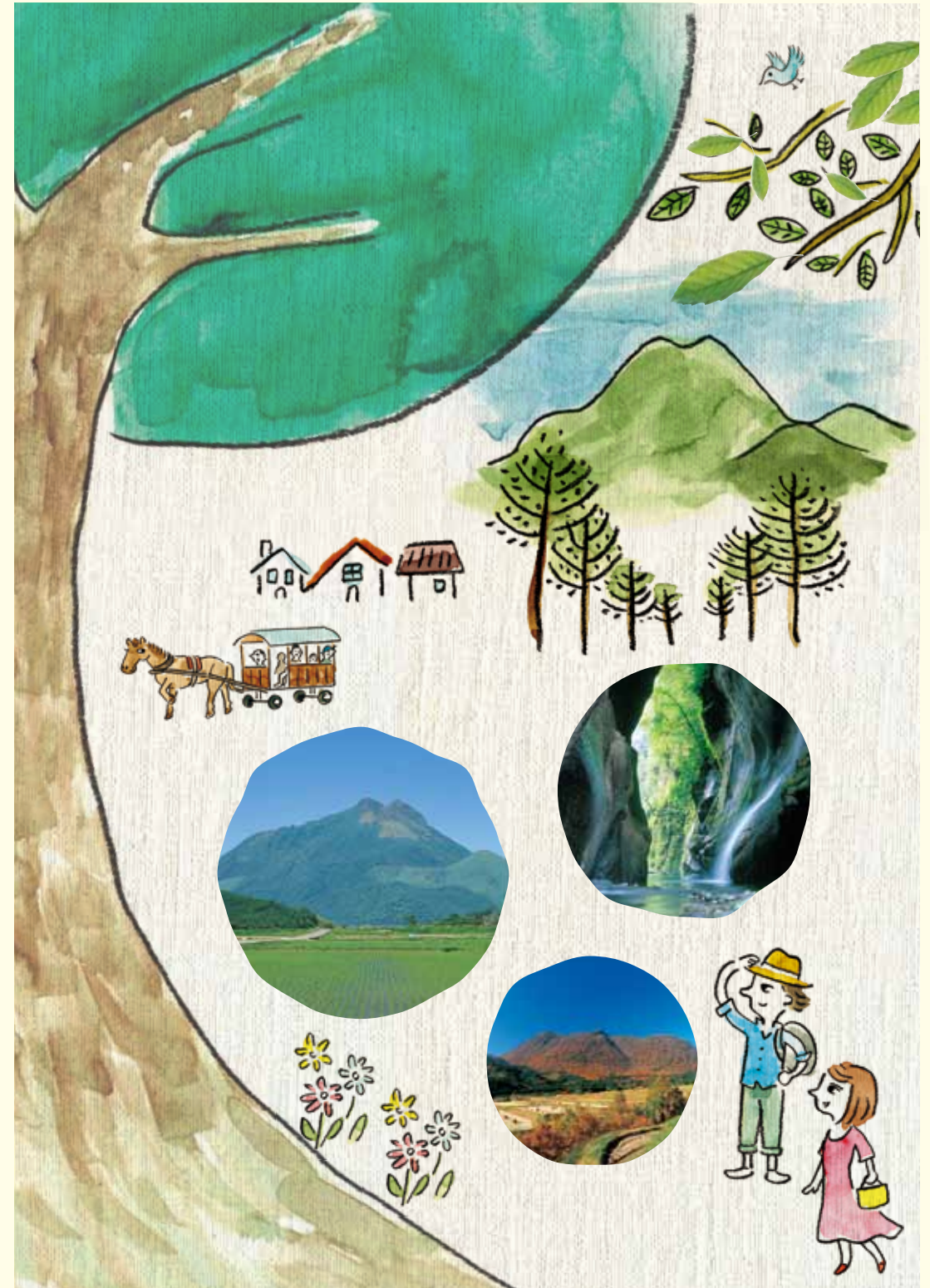
Oita Prefecture Yufu City Tourism Guidebook 오이타현 유후시 관광 가이드 북 大分县由布市观光指南



English 한국어 中文

YUFU ゆふClassic

YUFU Classic
 유후 Classic
 由布传统



A journey of discovering the old-fashion spirit of Japan.

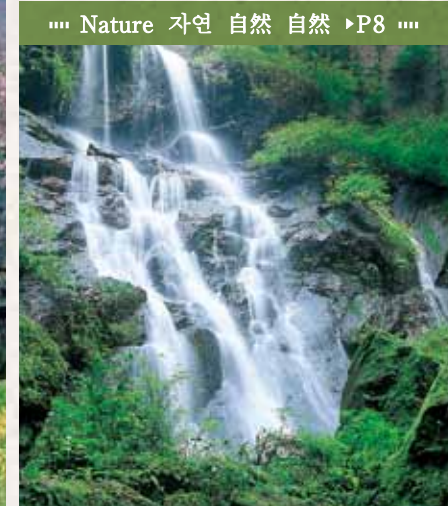
옛 일본의 정서를 느낄 수 있는 여행

自古以来, 可以邂逅日本精神的旅游胜地

昔ながらの日本の心に出会う旅



Onsen (hot springs) 온천 温泉 温泉 ▶P4



Nature 자연 自然 自然 ▶P8



Food 음식 美食 食 ▶P12



And many more 기타 其他 他 ▶P14

Yufu City, situated in the center of Oita Prefecture, is a place blessed with an abundance of pure water and greenery of the majestic Mt. Yufu and River Oita. You will find the soothing sceneries of Japan, including the nation's famous Yufuin Onsen and traditional arts.

오이타현의 거의 한복판에 위치한 유후시는 웅대한 유후다케 산과 오이타가와 강의 맑은 물이 있는, 자연이 넘치는 고장입니다. 일본에서도 이름을 떨치는 유후인 온천과 옛날부터 전해져 내려오는 전통 예능 등 마음이 포근해지는 일본의 풍경을 만날 수 있습니다.

由布市大致位于大分县的中心, 毗邻巍峨的由布岳, 历来经受大分川清澈河水的滋润, 绿色浓郁。在这里, 可以邂逅诸如驰名全国的由布院温泉、自古以来口头相传的传统艺能等舒展身心的日本风景。

大分県のほぼ真ん中に位置する由布市は、雄大な由布岳や大分川の清らかな水に恵まれた緑あふれるところです。全国でも名を馳せる由布院温泉、古くから語り継がれる伝統芸能など、心和む日本の風景に出会えることでしょう。

Onsen
온천
温泉
温泉



Yufuin Onsen

Yufuin Onsen boasts the second largest volume of hot spring production in Japan, and is set in a beautiful natural environment. The hot spring resort in an idyllic mountainous town, which draws its abundant water from the base of Mt. Yufu, has been visited by many a culturati since ancient times. It is popular as a renowned health resort in Japan.

유후인 온천

· 일본 2위의 용출량을 자랑하며, 아름다운 자연 환경으로 둘러싸인 유후인 온천. 유후다케 산기슭에서 솟아나며, 수량이 풍부하고 한가로운 산마을에 자리한 이 온천지에는 옛날부터 많은 문화인들이 찾았습니다. 전국적으로도 유명한 휴양지로서 인기가 많습니다.

由布院温泉

由布院温泉的泉水涌出量在日本国内号称第二，四周被美丽的大自然包围。该温泉胜地处于幽静的深山之中，泉水从由布岳的山麓涌出，热水水量丰富，自古以来，吸引众多文化名人到访。在全国，作为著名的疗养胜地，颇受欢迎。

由布院温泉

日本国内第2位の湧出量を誇り、美しい自然環境に囲まれた由布院温泉。由布岳の麓に湧き、豊富な湯量とどかな山里にあるこの温泉地には、古くから多くの文化人も多く訪れました。全国的にも名高い保養地として人気があります。

An open-air hot spring bath with a view of Mt. Yufu

유후다케 산이 바라보이는 개방적인 노천탕

可以眺望由布岳的开放式露天温泉

由布岳を望む開放的な露天風呂

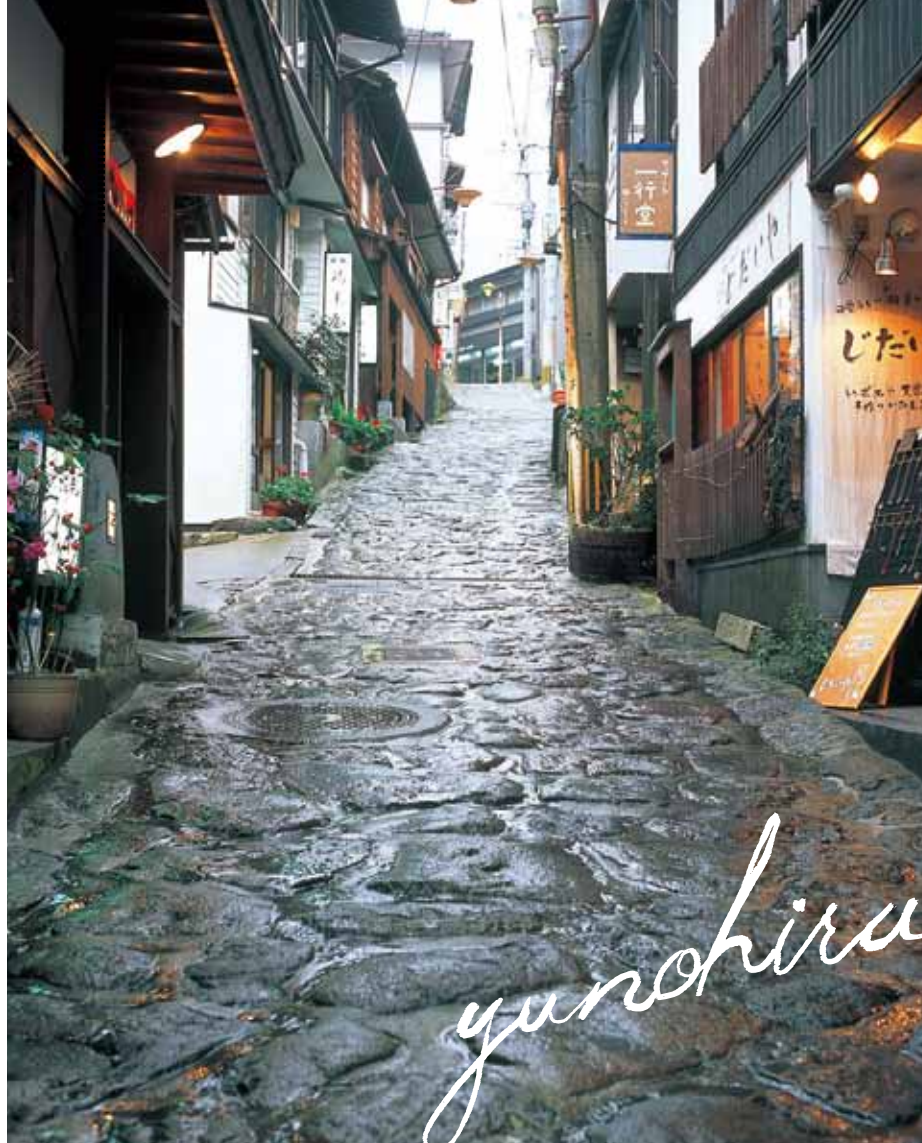
Embraced by the warmth of Yufu

유후의 따스함에 감싸여

被由布的温暖所包围

由布のぬくもりに包まれて





yunohira

Stone pavement of the atmospheric Yunohira Onsen

온천가의 온치가 느껴지는 유노히라 온천의 돌포장 길

汤平温泉의石板路 - 洋溢着温泉街的旅情

温泉街の旅情漂う湯平温泉の石畳

Yunohira Onsen

Yunohira Onsen with 800 years of history dating back to the Kamakura period is frequented by many visitors seeking to take the water. Along the stone pavement, laid during the Edo period, there are five community-run hot spring spas and traditional inns, and the atmosphere of the place evokes the feeling of nostalgia.

汤平温泉

汤平温泉在镰仓时代开始营业,距今已有800年历史,至今,仍有众多温泉疗养客到访。在铺设于江户时代的石板路两侧,5个共同温泉和旅馆并排建立,漫步其间,充满着怀旧气息。

유노히라 온천

가마쿠라시대에 개장하여 800년의 역사를 자랑하는 유노히라 온천에는 요즘에도 많은 사람들이 병 치료를 위해 찾아 옵니다. 에도시대에 깔린 돌포장 길 가에는 5개의 공동 온천과 여관이 자리해 있어 걷다 보면 정겨운 느낌이 들 것입니다.

湯平温泉

鎌倉時代に開湯し、800年の歴史を持つ湯平温泉には、今も多くの湯治客が訪れます。江戸時代に敷かれた石畳の脇には5つの共同温泉や旅館が立ち並び、歩けば懐かしい気持ちになることでしょう。

山間の秘湯 塚原温泉

Tsukahara Onsen - a little-known hot springs in the mountains

산속의 비탕 쓰카하라 온천 冢原温泉 - 深山之中的神秘温泉



Tsukahara

The hot springs are situated half way up Mt. Garandake, and are one Japan's three hot springs with medicinal properties. Its highly acidic water has been known to have a beneficial effect on skin conditions, and it attracts nationwide attention.

가란다케 산 중턱에 자리한 비탕으로 일본3대 약탕의 하나. 강산성의 수질은 옛날부터 피부병에 효과가 있어 전국적으로도 주목을 받고 있습니다.

位于伽蓝岳山腰的神秘温泉,是日本三大药疗温泉之一。自古以来,强酸性的泉水水质对治疗皮肤病效果显著,受到全国关注。

伽藍岳の中腹にある秘湯で、日本三大薬湯のひとつ。強酸性の泉質は古くから皮膚病に効果があり、全国的にも注目されています。

湯平温泉の共同浴場

Community-run bathhouses of Yunohira Onsen

유노히라 온천의 공동 욕장 汤平温泉的共同浴场

Touted as the famous hot springs of Bungo, the gentle babble of the River Kagono resonate in the hot spring resort. Take a leisurely stroll along the river and explore the healing waters of the atmospheric mountain town.

분고의 유명 온천으로 알려져 있고, 가고노가와와 잔잔한 강물 소리가 들리는 온천가. 강가를 천천히 걸으며 운치 있는 산마을의 탕치장을 돌아 보시기 바랍니다.

作为丰后的著名温泉备受好评,可以聆听花合野川的潺潺细流声的温泉街。何不沿着河川悠闲漫步,巡游情调丰富的山村温泉场?

豊後の名湯と謳われ、花合野川の優しいせせらぎが響く温泉街。川沿いをゆっくり歩き、情緒あふれる山里の湯治場を巡ってみませんか。

Nakanoyu
나카노유
中汤
中の湯



Ginnoyu
긴노유
银汤
銀の湯



Hashimoto Onsen
하시모토 온천
桥本温泉
橋本温泉



Sunayu
스나유
喷汤
砂湯



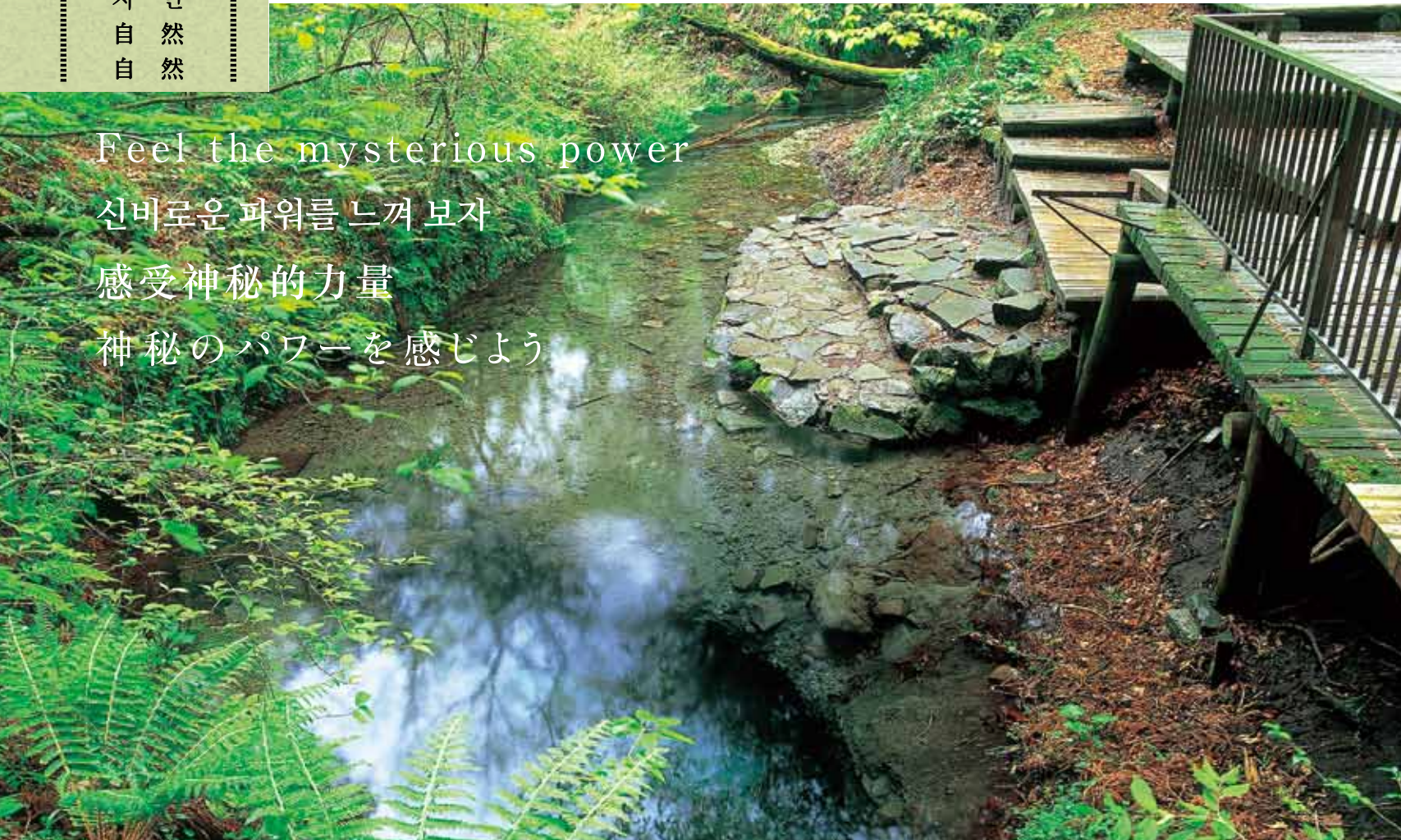
Kinnoyu
킨노유
金汤
金の湯

Feel the mysterious power

신비로운 파워를 느껴 보자

感受神秘的力量

神秘のパワーを感じよう



The ground water of Mt. Kurodake flows into Oike springs over time

구로다케 산의 지하수가 오랜 세월을 걸쳐 솟아나는 오이케 용수군

黒岳の地下水が長時間をかけて湧き出す男池湧水群

黒岳の地下水が長い時間をかけて湧き出す男池湧水群

Many people visit to take the water or to hike into which anyone can hold

물을 길거나 등산을 위해 많은 사람들이 찾습니다. 온천이 있습니다. 자리에서

前来汲水、登山的游客众多

水汲みや登山に多くの人が訪れます



Mt. Kurodake / Oike

구로다케·오이케

黒岳・男池

黒岳・男池

Situated in the corner of Aso Kuju Park, the mysterious mountain is thick with a variety of plants and virgin forest. Many hikers visit for the fresh greenery in the spring and for the beautiful autumnal foliage in the autumn. The Yusuigun 'Oike', where the ground water of Mt. Kurodake flows in, is one of Japan's 100 famous waters.

아소쿠주 공원의 한편에 자리해 있고, 다양한 식물과 원생림으로 가득한 환상적인 산. 봄에는 신록, 가을에는 아름다운 단풍을 볼 수 있어 많은 등산객들이 찾아옵니다. 그 구로다케 산의 지하수가 솟아나는 용수군 '오이케'는 일본 명수 백선의 하나.

位于阿苏九重公园的一角,隐藏着各种植物、原生林之中的梦幻之山。由于春天可以看到新春的绿色、秋天可以看到美丽的红叶,因此吸引了众多登山客到访。其中,由黒岳的地下水涌出而形成的泉水群「男池」,是日本名泉100选之一。

阿蘇くじゅう公園の一角にあり、様々な植物や原生林に埋め尽くされた幻想的な山。春は新緑、秋は美しい紅葉が見られることから多くの登山客が訪れます。その黒岳の地下水が湧き出す湧水群「男池」は日本名水百選のひとつ。

Mt. Yufudake - Yufu's symbol

At 1,584 meters, the famous mountain affords the view of the streets of Yufuin and the Kuju mountain range. Called the 'Bungo Fuji' for its beautiful and majestic form with east and west peaks, it is a popular mountain visited by hikers throughout the year.

유후의 상징 유후다케

해발 1,584m, 유후인의 거리와 구주 연산을 조망할 수 있는 명봉. 쌍둥이 봉우리가 솟아 있는 아름답고 장대한 모습에서 '분고 후지'라고 불리며, 일년 내내 등산객들이 찾는 인기가 많은 산입니다.

由布的象征 由布岳

海拔1,584m,可以展望由布院的街道和九重连山的著名山峰。由于具有双耳峰的壮美巍峨姿态,因此被称作“丰后富士山”,一年之中,登山游客众多,颇具人气。

由布のシンボル 由布岳

標高1,584m、由布院の町並みや九重連山が見渡せる名峰。双耳峰を持つ美しく壮大な姿から「豊後富士」と呼ばれ、一年中登山客が訪れる人気の山です。



Mt. Yufudake in summer 여름의 유후다케 夏季的由布岳 夏の由布岳



Mt. Yufudake in winter 겨울의 유후다케 冬季的由布岳 冬の由布岳



Spend a relaxing time in the fields of Tsukahara Highland 초원에서 여유로운 시간을 즐길 수 있는 쓰카하라 고원 冢原高原 - 在草原上畅快地欢度 草原でゆったりとした時間を過ごす塚原高原 时光

Tsukahara Highland

Steeped in nature in all four seasons, the high altitude region is situated at 600 meters above sea level. In the area that offers panoramic views of ranches and majestic mountains, you can enjoy riding and driving as you feel the breeze, and take gallery tours.

쓰카하라 고원

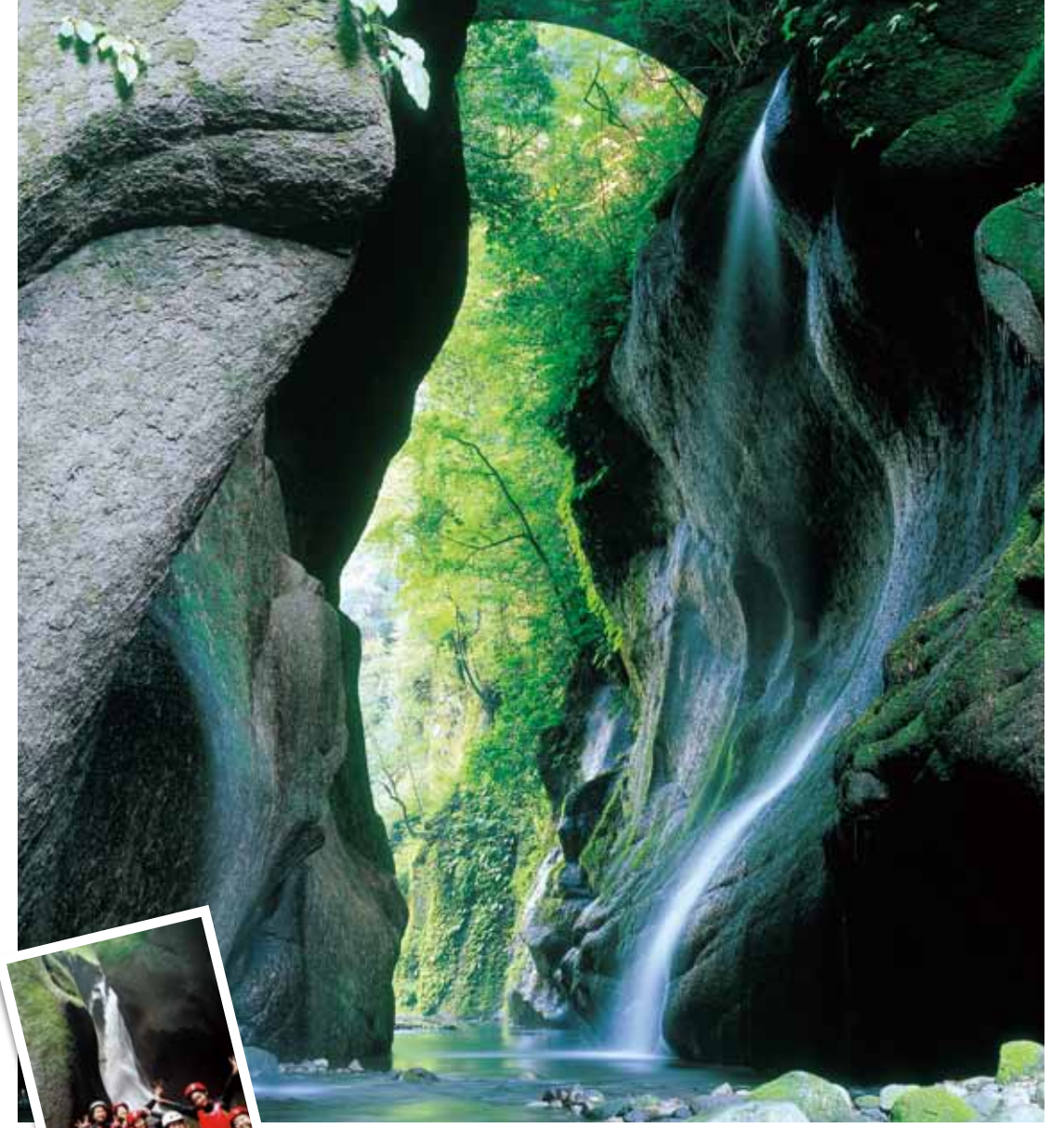
· 사계절의 자연으로 둘러싸인 해발 600m에 위치한 고원 지대. 끝없이 펼쳐지는 목장과 장대한 산들을 조망할 수 있는 이 일대에서는 자연의 바람을 느끼면서 승마나 드라이브, 갤러리를 즐길 수 있습니다.

冢原高原

位于海拔600m的高原地带,被四季各异的自然美景包围。在这一地带,可以一览一望无际的牧场、巍峨的高山,在感受自然风情的同时,享受骑马、驾车兜风、画廊巡游的乐趣。

塚原高原

四季折々の自然に囲まれ、標高600mに位置する高原地帯。見渡す限りの牧場や壮大な山々を一望できるこの一帯では、自然の風を感じながら乗馬やドライブ、ギャラリーめぐりを楽しむことができます。



The exhilarating and powerful Yufugawa Gorge with an overwhelming presence 상쾌감, 박력, 압도적인 존재감이 느껴지는 유후가와 협곡 由布川峡谷 - 给人带来爽快感、扣人心弦和压倒性存在感的由布川峡谷

Play in nature Yufugawa Gorge

At 12 km long, one of Japan's greatest gorges known as 'The Tyrol of the East', has a series of V-shaped cliffs that are 30 to 60 meters deep. You will find landscapes created by nature throughout all four seasons.

대자연에서 놀자 유후가와 협곡

· 총 길이 12km, 깊이 30~60m의 V자형 절벽이 이어져 '동양의 티롤'이라고 불리는, 일본에서 손꼽히는 대협곡. 사계절 내내 자연이 만들어내는 경관을 즐길 수 있습니다.

在大自然中畅游 由布川峡谷 大自然で遊ぼう 由布川峡谷

日本屈指可数の大峡谷,全长12km、深度深达30-60m的V字形断崖持续延伸,号称“东洋蒂罗尔”。一年四季,可以邂逅大自然编织而成的景观。 全長12km、深さ30~60mものV字型の断崖が続き、「東洋のチロル」と呼ばれる日本有数の大峡谷。四季を通じて、自然の織り成す景観に出会えます。



Sumptuous flavors unique to the region 이 지방 고유의 고급스러운 맛 此处独有的奢华美味 ここならではの、贅沢な味

Flavorful treats that make the most of seasonal ingredients

재료 본래의 맛을 그대로 살린 음식으로 손님맞이

通过灵活使用素材的美味,精心待客

素材を生かした味でおもてなし



The numerous dishes made with local ingredients offer the best 'in season' flavors based on the ideas of farmers and chefs. Savor the richly natural flavors of Yufu to your heart's content.

지역산 식재료를 이용하여 맛볼 수 있는 다양한 요리는 생산자와 요리인의 아이디어에서 탄생하는 최고의 '제철' 음식. 편안한 공간 속에서 자연이 풍요로운 유후의 음식을 마음껏 즐겨 보십시오.

灵活使用当地的食材,可以品尝到的各式料理,是生产者和烹调者共同构想而诞生的最高级「旬」之美味。请在轻松的氛围中,心满意足地品尝自然丰富的由布美味。

地元の食材を活かし味わたる料理の数々は、生産者と料理人がアイデアを出し合い生まれる最高の「旬」な味。くつろぎの空間の中で、自然豊かな由布の味を心ゆくまでご堪能ください。

Tsukahara's slow gourmet fare 쓰카하라 슬로 푸드 冢原SLOW美食 塚原スローグルメ



The dishes with the seasonal flavors brought out to maximum extent, condition the body as well as the soul. Enjoy them at an easy pace surrounded by the grand nature of the region.

계절의 맛을 최대한 이끌어낸 요리는 몸뿐 아니라 마음까지도 차분하게 해 줍니다. 웅대한 자연 속에서 천천히 즐겨 보십시오.

最大限度地激发出季节美味的料理,不仅是身体,即使是心灵,也能获得舒适享受。请在广袤的自然中,尽情享受。

季節の味を最大限に引き出した料理は、体だけでなく心も整えてくれます。雄大な自然の中でゆっくりとお召し上がりください。

Yaseuma 야세우마 瘦马 やせうま



A typical regional dish of Oita Prefecture, made with flour rolled out thinly, boiled and drenched in roasted soy bean flour and sugar. It comes from Hasama-machi, Yufu City.

밀가루를 납작하게 펴서 삶고 콩가루와 설탕을 뿌려 만든 오이타현을 대표하는 향토 요리로, 유후시 하사마마치가 발상지.

这是将小麦粉擀平后蒸煮,撒满大豆粉和砂糖的大分县代表性乡土美食,由布市挾間町是其发祥地。

小麦粉を平たく伸ばし茹で、きな粉と砂糖をまぶした大分県を代表する郷土料理で、由布市挾間町が発祥地。

Souvenir 선물 礼品 おみやげ

Take home a part of Yufu

유후 특유의 추억을 가지고 돌아가세요
 将由布独有的精巧礼品带回家
 由布ならではの思い出をお持ち帰り



Fancy jams made with an abundant amount of fruits grown in Yufu.

유후에서 자란 과실로 만들어 과육이 듬뿍 든 고급스러운 잼.

以在由布培育的果实为原料, 制造的果肉十足的奢华果酱。

由布で育った果実から生まれた果肉たっぷりの贅沢なジャム。



1



2

1 The Swiss Roll is popular for its fluffy texture and subtle sweetness.

부드러운 식감과 연한 단맛이 많은 인기를 모으는 롤 케이크.

蛋糕卷 - 松软的口感, 轻微的甘甜, 颇受欢迎。

ふわふわとした食感と、ほんのりと甘い味わいが大人気のロールケーキ。

2 Crackers carefully made by hand with herbs growing in the fields of Tsukahara Highland.

쓰카하라 고원 야산의 풀꽃을 정성껏 구워낸 수제 전병.

手工脆饼 - 用冢原高原的野山花草精心烧制而成。

塚原高原の野山の草花を丁寧に焼き上げた手焼きせんべい。

3 Jelly with a satisfying texture is made with an abundant amount of pears from Shonai.

쇼나이의 배를 듬뿍 사용하여 아삭아삭한 식감을 즐길 수 있는 젤리.

果冻 - 完全使用庄内町的梨制成, 尽享口感。

庄内の梨をふんだんに使用し、食感を味わえるゼリー。

4 Handmade ice cream made lovingly by the female managers of the traditional inns of Yunohira Onsen.

유노히라 온천여관의 여주인들이 정성을 담아 만든 수제 아이스크림.

冰激凌 - 汤平温泉旅馆的老板娘精心手工制作。

湯平温泉旅館のおかみさんたちが愛情込めた手作りアイス。



3



4

Kanroni of Ayu is simmered for eight hours so that the ayu (sweetfish) can be eaten whole.

은어 한 마리를 통째로 먹을 수 있도록 8시간 동안 졸여 만든 은어 감로자.

香鱼甘露煮 - 花费8小时精煮而成, 可以原汁原味地品尝香鱼的美味。

鮎を一匹そのまま食べられるよう、8時間かけて煮込む鮎の甘露煮。



The famous water of Yufu, the quality ingredients, the nature and the commitment of the brewers give birth to the richly flavored sake of the region. 유후의 깨끗한 물과 재료, 자연, 만드는 사람의 정성이 만들어내는 다양한 맛의 토속주. 当地美酒 - 通过由布的名水、素材、自然、酿造者的智慧创造而成, 美味十足。 由布の名水や素材、自然、造り手の想いが造り出す豊かな味わいの地酒。



The region's specialty yuzu pepper is unique for its aroma of yuzu and the piquancy of black pepper.

특산물인 유자의 향과 특 쓰는 매콤한 맛이 나는 유자 후추. 香橙胡椒 - 融合了特产香橙的芳香和辛辣口味。 特産の柚子の香りと、ピリリとした辛みが効いたゆずごしょう。



Yuzuneri (yuzu marmalade), popular in Yufuin, has a unique flavor and sweetness.

유후인에서 사랑받고 있는 유자청은 독특한 풍미와 단맛이 입안 가득 퍼진다.

香橙果皮酱在汤布院深受喜爱, 独特的风味和甘甜充盈于口。

湯布院で親しまれているゆず練りは、独特の風味や甘みが口いっぱい広がる。



Bamboo craft produced in the traditional way in Oita is widely used as household articles.

오이타현에서 전통적으로 생산되는 대나무 공예품은 생활 잡화 등에 폭넓게 활용된다.

大分县生产的传统竹工艺品, 在生活杂货等方面应用广泛。

大分県で伝統的に生産される竹工芸品は、生活雑貨などに幅広く活用される。

Wooden items for the home such as dishes are made by making the most of the characteristics and warmth of wood.

나무 본래의 특징과 따스함을 살려 식기 등 생활에 빠뜨릴 수 없는 물건들을 만들어낸 일품.

灵活运用树木本身的特征与温和性, 制成餐具等生活中不可或缺珍品。

木本来の特徴や温かみを活かし、食器など暮らしに欠かせないものを作り上げた逸品。



Experience 체험 体験 体験

Chopsticks-making
젓가락 만들기
筷子制作
お箸作り



It is quite hard to produce symmetric chopsticks!

좌우 대칭으로 깎는 것이 의외로 어렵다!

左右対称地切削, 出奇地困难!

左右対称に削るのが意外と難しい!

Original chopsticks are made out of wood grown in Yufuin, using carving knives and sandpapers. You can decorate them and carve letters on them as well.

유후인에서 자란 나무를 칼이나 줄을 이용하여 깎으면서 오리지널 젓가락을 만듭니다. 장식이나 글씨를 넣을 수도 있습니다.

使用汤布院培育而成的树木,一边使用小刀精雕细琢,一边制作原创的筷子。还可以添加装饰和文字。

湯布院で育った木を使用し、小刀ややすりで削りながらオリジナルの箸を作ります。飾りや文字を入れることもできます。

Mingle with the locals and take on all sorts of challenges

지역 주민들과 어울려 다양한 것에 도전해 보자

和当地人同心同感、挑战各种艺术

地元の人とふれあって、いろんなことにチャレンジしよう



機織り Weaving 베짜기 机器纺织

Weave using your favorite color yarns.

자신의 마음에 드는 실을 선택해서 짤 수 있습니다.

可以选择自己喜欢的丝线,进行纺织。

自分の好きな糸を選んで織ることができます。

押し花 Pressed flowers 압화 压花

You can make a pressed flower postcard or bookmark in about 10 minutes.

10분 정도면 수제 압화 엽서나 책갈피를 만들 수 있습니다.

可以花费大约10分钟时间,手工制作压花明信片和书签。

10分ほどで手作りの押し花ハガキやしおりを作ることができます。



Try more things!

더 많은 것을 체험하자!
更多体验! もっと体験しよう!

由布院盆地を巡ろう

Tour Yufuin Basin

유후인 분지를 둘러보자

巡游由布院盆地



Horse-drawn cab
관광마차

辻马车
辻馬車



Rent-a-Cycle
렌탈 사이클
出租自行车
レンタサイクル



Jinrikisha Rickshaw

인력거
人力車

ギャラリー巡り

Art Galleries 갤러리 순회 画廊巡游



在由布院盆地周边和冢原,集中了美术馆和画廊。可以邂逅绘画、陶艺等富有个性的作品。

In the art galleries of Yufuin basin and the Tsukahara areas visitors can view a distinctive selection of both painted and ceramic works.

유후인분지 주변이나 츠카하라에는 미술관과 갤러리가 모여 있습니다. 회화나 도예 등 개성풍부한 작품들을 만날 수 있습니다.

由布院盆地周边や塚原には、美術館やギャラリーが集まっています。絵画や陶芸など個性的な作品に出会えます。

feel the yufu



season event

문화·행사·사계 · 文化、仪式、四季 文化·行事·四季

Feel Yufu through its events, sceneries and culture
이벤트, 풍경, 문화를 통해 유후를 느껴 보세요
通过活动、风景和文化感受由布的魅力
イベント、風景、文化を通して由布を感じて



春
Spring
봄



夏
Summer
여름



秋
Autumn
가을



冬
Winter
겨울

伝統ある勇壮な舞

庄内神楽

Shonai Kagura
a gallant dance with tradition

전통을 자랑하는 웅장한 춤 쇼나이 가구라

庄内神乐 富有传统性的壮观舞蹈



Shonai Kagura is the traditional art of Oita Prefecture that has been around for over 200 years, and is performed regularly at its dedicated Kagura Hall. Its festive music of drums and flutes charm the audience.

쇼나이 가구라는 200여 년 전부터 이어져 내려오는 오이타현의 전통 예능으로, 전용 가구라전에서는 정기 공연도 열리고 있습니다. 북과 피리의 화려한 전통 음악이 관객들을 사로잡습니다.

庄内神乐从200年前延续至今,是大分县的传统艺能,还在专用的神乐殿,定期举行公开演出。喧闹的太鼓和笛子伴奏,迷倒了众多观众。

庄内神乐は200年以上前から続く大分県の伝統芸能で、専用の神楽殿では定期公演も行われています。にぎやかな太鼓や笛のお囃子が観客を魅了します。



3月 野焼き

March-Burning off of the fields
3월 들풀 태우기
3月 烧荒



A spring tradition practiced to protect the beautiful grasslands of Mt. Yufudake. 유후다케의 아름다운 초원을 지키기 위해서 열리는 봄의 풍물시. 为了守护由布岳的美丽草原而进行的春季风景诗。 由布岳の美しい草原を守るために行われる春の風物詩。

7月~9月 棚田

July~September-Terraced rice fields
7월~9월 다랑이 밭
7月~9月 梯田



A beautiful rural landscape can be seen between Yufugawa Gorge and Beppu. 유후가와 협곡에서 빗푸로 향하는 도중에 펼쳐지는 아름다운 농촌 풍경. 从由布川峡谷向别府之间广阔绵延的美丽乡村风景。 由布川峡谷から別府に向かう間に広がる美しい農村風景。

10月~2月 由布院의 朝霧

October~February-Morning mist of Yufuin
10월~2월 유후인의 아침 안개
10月~2月 由布院的晨雾



From autumn to winter when the temperatures drop, the whole area of Yufuin Valley is enveloped in a mysterious mist in the mornings. 부쩍 추워지는 가을부터 겨울에 걸쳐 유후인 분지 일대는 환상적인 아침 안개로 뒤덮인다. 从骤冷的秋季到冬季, 由布院盆地一带是幻被神奇的晨雾笼罩。 ずっと冷え込む秋から冬, 由布院盆地一帯は幻想的な朝霧に覆われる。

8月 盆地まつり

August - Bonchi Festival
8월 분지 축제
8月 孟兰盆节庙会



A recreation of the 'Mushioi' event (for chasing away insects) to pray for abundant crops. Genryu drums and fireworks can also be enjoyed. 오곡 풍년을 기원하는 벌레몰이 행사를 재현. 원조 북 공연과 불꽃놀이도 즐길 수 있다. 再现祈求五谷丰登、驱除害虫的仪式。还可享受源流太鼓和烟花大会。 五穀豊穰を祈願する虫追いの行事を再現。源流太鼓や花火大会も楽しめる。

10月 由布院牛喰い絶叫大会

October - Yufuin Beef-Eating Screaming Competition
10월 유후인 쇠고기 먹고 절규하기 대회
10月 由布院牛肉肉食尖叫大会



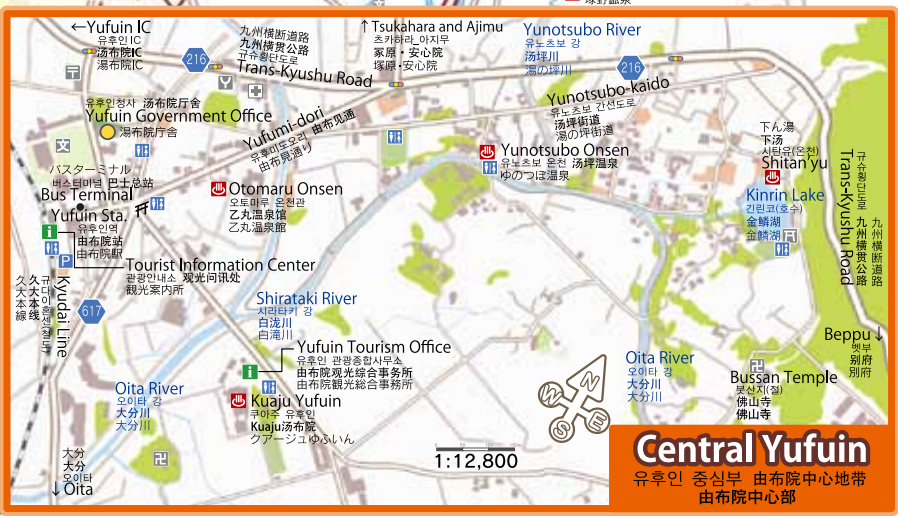
A unique event in which locals eat beef and shout out their thoughts. 지역산 쇠고기를 먹은 후 각자의 생각을 큰 소리로 외치는 독특한 이벤트. 品尝当地牛肉, 并大声喊出各自愿望的特别盛事。 地元の牛肉を食べて、それぞれの想いを大声で叫ぶユニークなイベント。

Yufu City Map

유후시 맵
由布市地圖
由布市マップ



0 1 2 3km
1:100,000



この地図の作成に当たっては、国土地理院長の承認を得て、同院発行の20万分の1地勢図を使用した。(承認番号 平25九第39号)

YUFUSHI MAP BY SAKI PRINTING
soza kobo

由布市で楽しく過ごしていただくためのマナー

Etiquettes for enjoying your stay in Yufu City

유후시에서 즐겁게 보내기 위한 매너

可以在由布市欢快体验的习俗

Yufu City strives to be a 'city filled with the spirit of hospitality' so that its residents and visitors can share its peaceful environment. As such, we value our 'greenery, tranquility and space'.

유후시는 이곳에 사는 주민과 방문객이 모두 휴식의 공간을 공유할 수 있도록 '손님맞이의 마음이 넘치는 도시'가 될 수 있도록 노력하고 있습니다. 이를 위해 '자연·정숙·공간'을 중시하고 있습니다.

为了让当地居民和到访客人可以共同享有休闲空间,由布市一直致力于建设“宾至如归式城镇”。为此,非常重视“绿色、幽静、空间”。

由布市は住む人も訪れる人も癒しの空間を共有できるよう、「おもてなしの心あふれるまち」であることに努めています。そのために、「緑・静けさ・空間」を大切にしています。

由布市で快適な時間を過ごしていただくためにご協力をお願いします。

We ask for your cooperation so that you may enjoy a pleasant stay in Yufu City.

유후시에서 쾌적한 시간을 보낼 수 있도록 협조해 주시기 바랍니다.

为了您能在由布市度过舒适时光,请给予积极配合。

Please refrain from such actions as littering and spitting.

쓰레기를 함부로 버리거나 침을 뱉는 등의 행위는 삼가십시오.

请勿乱扔垃圾·随地吐痰等。

ごみのポイ捨て、ツバを吐く等の行為はお控えてください。

We are working together to keep our city beautiful!

모두 협력해서 도시를 아름답게 유지하고 있어요!

请大家一起努力·保持街道美丽!

みんなで協力してまちを美しく保っているよ!



Please do not enter people's gardens.

민가 정원 등의 출입은 삼가십시오.

请勿随便进入居民庭院。

民家のお庭などの立ち入りはお控えください。

You can get a glimpse of people's lives as you explore the city!

산책하면서 일상 생활을 엿볼 수 있어요!

但是,可以一边散步,一边欣赏他们的日常生活!

散策しながら、日々の暮らしを垣間見ることができますよ!



Do not use towels in the bathtubs.

욕조 안에서 수건을 사용하지 않도록 합니다.

为了不污染浴缸,请不要穿戴毛巾。

湯船の中にタオルをつけないようにしましょう。

We do not use towels in the water to keep the water clean!

물을 더럽히지 않기 위해 수건은 사용하지 않아요!

为了不污染热水,请不要穿戴毛巾!

お湯を汚さないために、タオルはつけません!



Have an enjoyable stay by observing the rules of each facility and shop!

각 시설이나 점포의 규칙을 지켜서 즐거운 여행이 되도록 합시다!

请遵守各设施和店铺规矩,愉快旅行!

各施設や、お店のルールを守って楽しい旅にしましょう!



We look forward to welcoming you soon.

여러분의 방문을 진심으로 기다리고 있습니다.

我们衷心地期待各位的到来。

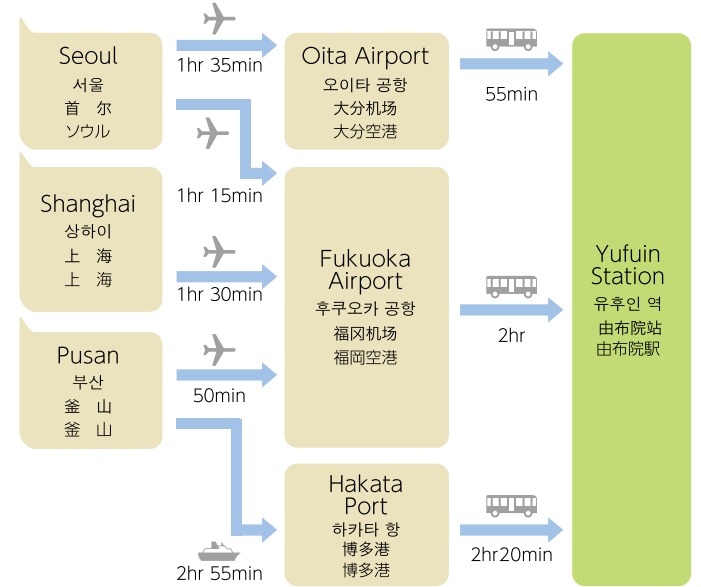
皆さまのお越しを心よりお待ちしております。

Access

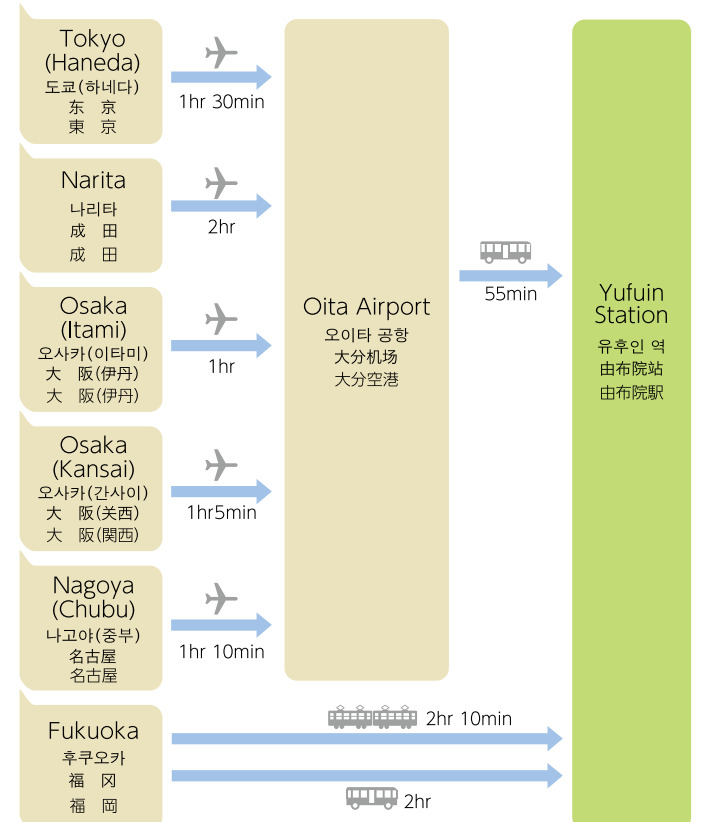
유후시로 오시는 길
前往由布市的交通方式
由布市への交通アクセス



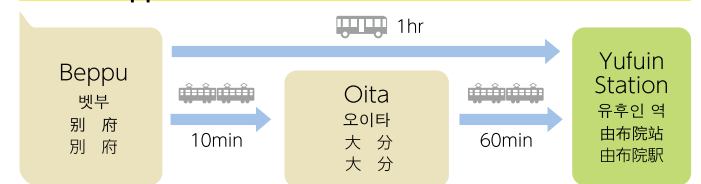
From Overseas 해외에서 从海外



From Other Major Cities 국내의 주요도시에서 从其他主要城市



From Beppu and Oita 벳부·오이타에서 从别府和大分



The contents herein are a summary of the Japanese version of Yufu Classic. 이 책자 내용은 일본어판 유후classic의 내용을 요약한 것입니다.
本刊内容是日文版《由布classic》的内容概要。 本紙の内容は、日本語版ゆふclassicの内容を要約したものです。